

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 21 mei 1992 door de Voorzitter van de Executieve, Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme van de Duitstalige Gemeenschap verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet tot goedkeuring van het akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Israël tot samenwerking op het vlak van de volksgezondheid en van de geneeskundige wetenschappen, ondertekend te Jeruzalem op 11 juli 1991, heeft op 23 juni 1992 het volgende advies gegeven :

1. Het ontwerp moet worden voorzien van een opschrift, dat als volgt kan luiden :

"Decreet houdende goedkeuring van het Akkoord ..., ondertekend te Jeruzalem op 11 juli 1991".

2. Daar de instemming die met het ontwerp wordt beoogd enkel tot doel heeft, in de mate dat het de Duitstalige Gemeenschap aanbelangt, de inwerkingtreding van het voorgedegde akkoord mogelijk te maken voor zover ook aan de overige daartoe vereiste voorwaarden zal zijn voldaan, verdient het aanbeveling - overigens in overeenstemming met een ter zake sedert lang gevestigd gebruik - het dispositief van het enig artikel van het ontwerp in de toekomstige tijd te formuleren.

Men schrijve derhalve "..., wird uneingeschränkt wirksam sein" in plaats van "..., ist uneingeschränkt wirksam".

In de Nederlandse en de Franse vertaling van die bepaling schrijve men respectievelijk "... zal volkomen uitwerking hebben" en "... sortira son plein et entier effet".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J. NIMMEGEERS,	kamervoorzitter,
	: W. DEROOVER,	staatsraden,
	: J. VERMEIRE,	
	: F. DE KEMPENEER,	assessoren van de
	J. GIJSSELS,	afdeling wetgeving,
Mevrouw :	F. LIEVENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. HAESBROUCK, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

F. LIEVENS.

J. NIMMEGEERS.